

¹Let not your heart be troubled: ye believe in God, believe also in me.²In my Father's house are many mansions: if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you.³And if I go and prepare a place for you, I will come again, and receive you unto myself; that where I am, there ye may be also.⁴And whither I go ye know, and the way ye know.⁵Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest; and how can we know the way?⁶Jesus saith unto him, I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me.⁷If ye had known me, ye should have known my Father also: and from henceforth ye know him, and have seen him.⁸Philip saith unto him, Lord, shew us the Father, and it sufficeth us.⁹Jesus saith unto him, Have I been so long time with you, and yet hast thou not known me, Philip? he that hath seen me hath seen the Father; and how sayest thou then, Shew us the Father?¹⁰Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I speak unto you I speak not of myself: but the Father that dwelleth in me, he doeth the works.¹¹Believe me that I am in the Father, and the Father in me: or else believe me for the very works' sake.¹²Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do; because I go unto my Father.¹³And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.¹⁴If ye shall ask any thing in my name, I will do it.¹⁵If ye love me, keep my commandments.¹⁶And I will

يسوع هو الطريق الى الآب

¹لَا تَضْطَرِبْ قُلُوبُكُمْ، أَنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ قَامِنُوا بِي. ²فِي بَيْتِ أَبِي مَتَّارِلٌ كَثِيرٌ، وَإِلَّا قَائِي كُنْتُ قَدْ قُلْتُ لَكُمْ: أَنَا أَفْضِي لَأَعِدَّ لَكُمْ مَكَانًا؟ ³وَإِنْ مَصِيبْتُ وَأَعِدَدْتُ لَكُمْ مَكَانًا أَنِّي أَتِي أَيْضًا وَأَخْذُكُمْ إِلَيَّ حَتَّى حَيْثُ أَكُونُ أَنَا تَكُونُونَ أَنْتُمْ أَيْضًا. ⁴وَتَعْلَمُونَ حَيْثُ أَنَا أَذْهَبُ وَتَعْلَمُونَ الطَّرِيقَ. ⁵قَالَ لَهُ تُومَا: يَا سَيِّدُ، لَسْنَا نَعْلَمُ أَيْنَ تَذْهَبُ، فَكَيْفَ نَعْرِضُ أَنْ نَعْرِفَ الطَّرِيقَ؟ ⁶قَالَ لَهُ يَسُوعُ: أَنَا هُوَ الطَّرِيقُ وَالْحَقُّ وَالْحَيَاةُ. لَيْسَ أَحَدٌ يَأْتِي إِلَيَّ إِلَّا بِي. ⁷لَوْ كُنْتُمْ قَدْ عَرَفْتُمُونِي لَعَرَفْتُمْ أَبِي أَيْضًا، وَمِنْ الْآنَ تَعْرِفُونَهُ وَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ. ⁸قَالَ لَهُ فِيلِبُّسُ: يَا سَيِّدُ، أَرَأَاكَ وَكَمَا نَا؟ ⁹قَالَ لَهُ يَسُوعُ: أَنَا مَعَكُمْ زَمَانًا هَذِهِ مُدَّةٌ وَلَمْ تَعْرِفْنِي، يَا فِيلِبُّسُ؟ الَّذِي رَأَيْتَ فَقَدْ رَأَى الْآبَ، فَكَيْفَ تَقُولُ أَنتَ أَرَأَاكَ الْآبَ؟ ¹⁰أَلَيْسَتْ تُؤْمِنُ أَنِّي أَنَا فِي الْآبِ وَالْآبَ فِيَّ؟ الْكَلَامُ الَّذِي أَكَلَّمْتُكُمْ بِهِ لَسْتُ أَكَلِّمُ بِهِ مِنْ نَفْسِي لَكِنَّ الْآبَ، الْحَالِ فِيَّ، هُوَ يَعْمَلُ الْأَعْمَالُ. ¹¹صَدَّقُونِي أَنِّي فِي الْآبِ وَالْآبَ فِيَّ، وَإِلَّا فَصَدَّقُونِي لِسَبَبِ الْأَعْمَالِ نَفْسِهَا. ¹²الْحَقُّ، الْحَقُّ، أَقُولُ لَكُمْ: مَنْ يُؤْمِنُ بِي فَلَا أَعْمَالُ اللَّيْلِ أَنَا أَعْمَلُهَا يَعْمَلُهَا هُوَ أَيْضًا وَيَعْمَلُ أُعْطِمَ مِنْهَا لِأَنِّي مَاضٍ إِلَى أَبِي. ¹³وَمَهْمَا سَأَلْتُمْ بِاسْمِي قَدْ لَكَ أَفْعَلُهُ لِيَتِمَّجِدَ الْآبُ بِالْإِبْنِ. ¹⁴إِنْ سَأَلْتُمْ شَيْئًا بِاسْمِي قَائِي أَفْعَلُهُ.

يسوع يعلن مجيء الروح القدس

¹⁵إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَنِي فَاحْفَظُوا وصَايَايَ، ¹⁶وَأَنَا أَطْلُبُ مِنَ الْآبِ فَيُعْطِيَكُمْ مُعْزَاً آخَرَ لِيَمَكِّنَ مَعَكُمْ إِلَى الأَبَدِ: ¹⁷رُوحُ الْحَقِّ الَّذِي لَا يَسْتَطِيعُ الْعَالَمُ أَنْ يَقْبِلَهُ لِأَنَّهُ لَا يَرَاهُ وَلَا يَعْرِفُهُ، وَأَمَّا أَنْتُمْ فَتَعْرِفُونَهُ لِأَنَّهُ مَآكِلٌ مَعَكُمْ وَتَكُونُ فِيكُمْ. ¹⁸لَا أَتْرُكُكُمْ يَتَامَى، إِنِّي أَنِّي إِلَيْكُمْ. ¹⁹بَعْدَ قَلِيلٍ لَا يَرَانِي الْعَالَمُ أَيْضًا وَأَمَّا أَنْتُمْ فَتَرَوْنِي، إِنِّي أَنَا حَيٌّ فَأَنْتُمْ سَتَحْيَوْنَ. ²⁰فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ تَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا فِي أَبِي وَأَنْتُمْ فِيَّ وَأَنَا فِيكُمْ. ²¹الَّذِي عِنْدَهُ وَصَايَايَ وَبَحَقَطُهَا فَهِيَ الَّتِي يُجِيبُنِي، وَالَّذِي يُجِيبُنِي يُجِيبُهُ أَبِي وَأَنَا أَجِيبُهُ وَأُظْهِرُ لَهُ دَائِي. ²²قَالَ لَهُ يَهُودَا، لَيْسَ الْإِسْحَرْيُوطِي: يَا سَيِّدُ، مَاذَا حَدَثَ حَتَّى إِنَّكَ مُزْمِعٌ أَنْ تُظْهِرَ ذَاتَكَ لَنَا وَلَيْسَ لِلْعَالَمِ؟ ²³أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُ: إِنْ أَحْبَبْتَنِي أَحَدٌ يَحْفَظُ كَلَامِي وَيُجِيبُهُ أَبِي وَإِلَيْهِ تَأْتِي وَعِنْدَهُ تَصْنَعُ مَنَزَلًا. ²⁴الَّذِي لَا يُجِيبُنِي لَا يَحْفَظُ كَلَامِي، وَالْكَلَامُ الَّذِي تَسْمَعُونَهُ لَيْسَ لِي بَلْ لِلآبِ الَّذِي أَرْسَلَنِي. ²⁵بِهَذَا كَلَّمْتُكُمْ وَأَنَا عِنْدَكُمْ، وَأَمَّا

pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for ever;¹⁷ Even the Spirit of truth; whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him; for he dwelleth with you, and shall be in you.¹⁸ I will not leave you comfortless: I will come to you.¹⁹ Yet a little while, and the world seeth me no more; but ye see me: because I live, ye shall live also.²⁰ At that day ye shall know that I am in my Father, and ye in me, and I in you.²¹ He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.²² Judas saith unto him, not Iscariot, Lord, how is it that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world?²³ Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.²⁴ He that loveth me not keepeth not my sayings: and the word which ye hear is not mine, but the Father's which sent me.²⁵ These things have I spoken unto you, being yet present with you.²⁶ But the Comforter, which is the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.²⁷ Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.²⁸ Ye have heard how I said unto you, I go away, and come again unto you. If ye loved me, ye would rejoice, because I

الْمُعَزِّي، الرُّوحُ الْقُدُسُ، الَّذِي سَبُّرْسِلُهُ الْآبُ يَاسْمِي
فَهُوَ يُعَلِّمُكُمْ كُلَّ شَيْءٍ وَيَذَكِّرُكُمْ بِكُلِّ مَا قُلْتُهُ لَكُمْ.
²⁷ سَلَامًا أَتْرُكُ لَكُمْ، سَلَامِي أُعْطِيكُمْ، لَيْسَ كَمَا يُعْطِي
الْعَالَمُ أُعْطِيكُمْ أَنَا. لَا تَضْطَرُّبُ قُلُوبُكُمْ وَلَا
تَرْهَبُ. ²⁸ سَمِعْتُمْ أَنِّي قُلْتُ لَكُمْ: أَنَا أَذْهَبُ ثُمَّ آتِي إِلَيْكُمْ.
لَوْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَنِي لَكُنْتُمْ تَفْرَحُونَ لِأَنِّي قُلْتُ أَمْضِي إِلَى
الْآبِ، لِأَنَّ أَبِي أُعْظِمُ مِنِّي. ²⁹ وَقُلْتُ لَكُمْ الْآنَ قَبْلَ أَنْ
يَكُونَ حَتَّى مَتَى كَانَ تُؤْمِنُونَ. ³⁰ لِأَنِّي أَتُكَلِّمُكُمْ أَيْضًا مَعَكُمْ
كَثِيرًا لِأَنَّ رَئِيسَ هَذَا الْعَالَمِ يَأْتِي وَلَيْسَ لَهُ فِيَّ
شَيْءٌ، ³¹ وَلَكِنْ لِيَقْهَمَ الْعَالَمُ أَنِّي أُحِبُّ الْآبَ وَكَمَا أَوْصَانِي
الْآبُ هَكَذَا أَفْعَلُ. فَوُضِعُوا نَسْطَلِقُ مِنْ هَهُنَا.

said, I go unto the Father: for my Father is greater than I.²⁹ And now I have told you before it come to pass, that, when it is come to pass, ye might believe.³⁰ Hereafter I will not talk much with you: for the prince of this world cometh, and hath nothing in me.³¹ But that the world may know that I love the Father; and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.